

Programa

X Congreso Internacional



# Lyra minima

Cancioneros y poesía entre los continentes

Berlín, 12 al 15 de octubre de 2022

UDAR



LAN  
MLJ



Ibero-Amerikanisches  
Institut  
Preußischer Kulturbesitz

E. San Cristóbal

**Ibero-Amerikanisches Institut**

**Potsdamer Str. 37**

**10785 Berlin**

## 11 de octubre

**18.00**

**Apertura de la exposición:** **La novela popular española**

Lugar: Ibero-Amerikanisches Institut, Sala de lectura

---

## 12 de octubre

**16.00 – 16.45**

**Inauguración**

Peter Altekrüger (Ibero-Amerikanisches Institut)

Dra. Ricarda Musser (Ibero-Amerikanisches Institut)

Dra. Mariana Maserá (Unidad de Investigación sobre las Representaciones Sociales y Culturales, UNAM)

Dr. Alejandro Velázquez (UNAM-Alemania)

**16.45 – 17.45**

**Conferencia magistral**

Moderadora: Mariana Maserá (Universidad Nacional Autónoma de México)

Aurelio González (El Colegio de México), **Oralidad, tradición y transterritorialidad**

**17.45 – 18.00**

**Café**

**18.00 – 19.30**

**Mesa 1.** Modera: Martha Bremauntz (Universidad Nacional Autónoma de México)

- Luís F. López González (Vanderbilt University), **Maternidad y melancolía: psicosis postparto en Cantigas de Santa Maria**
- Magdalena Altamirano (San Diego State University, Imperial Valley), **Romancero y paisajes sonoros en la Historia verdadera de la conquista de la Nueva España de Bernal Díaz del Castillo**
- Anastasia Krutitskaya (Universidad Nacional Autónoma de México), **Las quintillas de ciego en las relaciones de fiestas novohispanas (siglo XVII)**

**19.30 – 21.20**

**Mesa 2.** Modera: Susana González Aktories (Universidad Nacional Autónoma de México)

- Antonietta Molinaro (Università di Napoli Federico II), **La medida de la catástrofe. Metros y formas de las relaciones de desastre en verso (siglos XVI-XVII)**
- Teresa Araujo (Universidade Nova de Lisboa), **La recepción culta del romancero en Portugal: la aportación del Cancioneiro de Corte e de Magnates**

- Martha Bremauntz (Universidad Nacional Autónoma de México), *Ingenio, discurso, brevedad: mirar en la poesía española, siglos XVI y XVII, y algunas herencias actuales*
  - Grissel Gómez Estrada (Universidad Autónoma de la Ciudad de México), “Hay muertos que no hacen ruido y son más grandes sus penas”: coplas sentenciosas en el *Cancionero Folklórico de México*
- 

## 13 de octubre

9.30 – 11.00

**Mesa 3.** Modera: Cecilia López Ridaura (Universidad Nacional Autónoma de México)

- David Alba Ramírez (Universidad de Alcalá), *La lira popular chilena. El mundo obrero y la poética del Sur*
- Ricarda Musser (Ibero-Amerikanisches Institut), *La Lira popular (Lima, 1921-1923): canciones y cantores en revista*
- Juan Calos Albarado (Universidad de la República, Uruguay), *Tabaré Etcheverry, dos décadas en el Canto Popular Uruguayo*

11 – 12.30

**Conversatorio:**

*Confluencias poéticas de lo culto y popular en los pliegos de cordel siglos XVI y XVII de la península a la Nueva España*

**Martha Bremauntz** (Universidad Nacional Autónoma de México), **Pedro M. Cátedra** (Universidad de Salamanca), **Anastasia Krutitskaya** (Universidad Nacional Autónoma de México), **Mariana Masera** (Universidad Nacional Autónoma de México)

**12.30 – 14.00**

**Almuerzo**

**14.00**

**Entrega del Premio Margit Frenk 2022**

Modera: **Mariana Masera** (Universidad Nacional Autónoma de México)

**Claudio Alatorre** (en representación de Margit Frenk, Universidad Nacional Autónoma de México) **Joaquín Díaz** (Fundación Joaquín Díaz), **Alexis Díaz Pimienta** (Universidad de Loyola), **Ricarda Musser** (Ibero-Amerikanisches Institut)

**15.30 – 16.00**

**Tour guiado: *La novela popular española***

**16.00 – 17.00**

**Conferencia magistral**

Modera: **Ricarda Musser** (Ibero-Amerikanisches Institut)

**Gérard Borrás** (Université Rennes II), ***El cancionero de Lima o la invención de una nueva categoría de impreso***

**17.00 – 18.30**

**Mesa 4.** Modera: Martha Fernanda Vázquez Carbajal (Universidad Nacional Autónoma de México)

- Araceli Campos Moreno (Universidad Nacional Autónoma de México), *San Antonio y San Juan en la poesía popular*
- Claudia Carranza (El Colegio de San Luis), “*Porque en la orilla me espanto*”. *Creencias en muertos y espantos en el Cancionero Folklórico de México*
- María Teresa Miaja de la Peña (Universidad Nacional Autónoma de México), *El adivinancero de Hispanoamérica*

**18.30 – 18.45**

**Café**

**18.45 – 19.45**

**Mesa 5.** Modera: Alejandra Sánchez Galicia (El Colegio de San Luis)

- Rodrigo Bazán (Universidad Autónoma del Estado Morelos), *¡Ésas son canciones de niñas! Ronda infantil, adopción política y discurso de género*
- Conrado J. Arranz Mínguez (Instituto Tecnológico Autónomo de México), *El argumento en la poesía oral improvisada. Una comparación entre diferentes culturas músico-poéticas de América Latina*

19.45 – 21.00

**Mesa 6.** Modera: María Jesús Ruiz Fernández (Universidad de Cádiz)

- María-Cruz La Chica Delgado (Universidad Internacional de la Rioja),  
*Mujeres subversivas en el romancero hispánico*
  - Caterina Camastra (Universidad Nacional Autónoma de México),  
*“No quiero tu buena cama”. Avatares de la dama y el pastor*
  - Emma Julieta Barreiro y Stefan Beyer (FFyL y ENALLT, UNAM),  
*Corridos mexicanos y la poesía de Sor Juana Inés de la Cruz en el libro de viaje de Marianne West Von Vulkanen, Pyramiden und Hexen (Berlín, 1938). La recepción y traducción alemana de lírica tradicional y culta mexicana en el período de entreguerras*
- 

## 14 de octubre

11 – 12.30

**Conversatorio:**

*De los pliegos de cordel a las redes del ciber mundo: herencia y transmisión de la literatura popular*

Luis Díaz Viana (Universidad de Valladolid), Alison Sinclair (Universidad de Cambridge), Inma Casas Delgado (Universidad de Sevilla), Ricarda Musser (Ibero-Amerikanisches Institut), Grecia Monroy Sánchez (El Colegio de San Luis)

**12.30 – 14.00**

**Almuerzo**

**14.00 – 16.00**

**Mesa 7.** Modera: Ricarda Musser (Ibero-Amerikanisches Institut)

- Grecia Monroy Sánchez (El Colegio de San Luis), **Las coplas de sufrimiento en los impresos de Antonio Vanegas Arroyo**
- Ana Rosa Gómez Mutio (Universidad Nacional Autónoma de México), **Los géneros líricos en la imprenta de Antonio Vanegas Arroyo**
- Martha Fernanda Vázquez Carbajal (Universidad Nacional Autónoma de México), **El disparate en la lírica tradicional: una aproximación a los divertimentos de Vanegas Arroyo**
- Susana González Aktories (Universidad Nacional Autónoma de México), **Revisitación de los impresos populares: entre la lectura en voz alta y la activación de un paisaje sonoro**

**16.00 – 17.30**

**Mesa 8.** Modera: Caterina Camastra (Universidad Nacional Autónoma de México)

- Nora Danira López Torres (El Colegio de San Luis), **Versitos ejemplarizantes en relaciones de sucesos de la imprenta mexicana de Antonio Vanegas Arroyo (siglos XIX-XX)**
- Agustín Rodríguez Hernández (El Colegio de México), **Estructuras ancestrales de la poesía de tradición oral: permanencia y variación de la estructura del huapango arribeño**

- Ana Sirgado (Universidade Nova de Lisboa), **La recepción culta del romancero antiguo en Portugal: el Cancioneiro de Évora (siglo XVI)**
- Mariana Maserá (Universidad Nacional Autónoma de México), **“A aquel cavallero, madre, tres besicos le mandé”: el motivo del beso los trasvases entre la antigua lírica popular y los cancioneros mexicanos populares del siglo XIX-XX”**

**17.30 – 18.30**

### **Conferencia magistral**

Modera: Anastasia Krutitskaya (Universidad Nacional Autónoma de México)

Vicente Beltrán (Accademia Nazionale dei Lincei-Institut d’Estudis Catalans), **Músicos letristas y poetas: canto, paráfrasis y glosa en la Edad de Oro. A propósito de “Tiempo bueno, tiempo bueno”**

**19.00**

### **Concierto: Música popular peruana**

Lugar: Musikinstrumenten-Museum (Museo de Instrumentos Musicales, entrada de visitantes: Ben-Gurion-Straße, a 300 m del IAI)

---

## **15 de octubre**

**10.00 – 12.30**

**Mesa 9.** Modera: Dolores Flores Moreno (Fundación Machado de Sevilla y Universidad de Sevilla)

- María Esteban Becedas (Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)), **Entre la poesía y la canción: el caso de Alexis Díaz-Pimienta**
- Alejandra Sánchez Galicia (El Colegio de San Luis), **Zo chigma, canción del huahuenton**
- Raúl Eduardo González (Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo), **La bola suriana y la tradición del corrido mexicano**
- Cecilia López Ridaura (Universidad Nacional Autónoma de México), **Viejas y viejos en la lírica popular hispánica y mexicana**

**12.30 – 14.00**

**Almuerzo**

**14 – 16.00**

**Mesa 10.** Modera: Grecia Monroy Sánchez (El Colegio de San Luis)

- Andrés Zamora (Vanderbilt University), **En el nombre de España**
- Nicolás Asensio Jiménez (Universidade Nova de Lisboa), **Versos de romances interpolados en la literatura española: el catálogo de María Goyri**
- Dolores Flores Moreno (Fundación Machado de Sevilla y Universidad de Sevilla), **Cancionero de tradición oral en la Comarca Écija (Sevilla)**
- María Jesús Ruíz Fernández (Universidad de Cádiz), **La red simbólica del cancionero infantil**

**16.00 – 16.15**

**Café**

**16.15 – 17.30**

**Presentación de proyectos**

Alison Sinclair (Universidad de Cambridge), Ana Rosa Gómez Mutio (Universidad Nacional Autónoma de México), Martha Fernanda Vázquez Carbajal (Universidad Nacional Autónoma de México), Isabella Maasberg y Daniel Cesta Ágredo (Ibero-Amerikanisches Institut)

**17.30 – 19.00**

**Mesa 11.** Modera: Ana Rosa Gómez Mutio (Universidad Nacional Autónoma de México)

- Cecilia Stecher (Universidad Nacional de la Plata), “**De la calle son los poemas**”: remanentes de la lírica popular hispánica en las letras de la murga rioplatense contemporánea
- Camila de Oro (Universidad Nacional de la Plata), **Impresos populares: los románticos alemanes en la Biblioteca Los Poetas de Editorial Claridad**
- Mercedes Zavala Gómez del Campo (El Colegio de San Luis), ‘**Antes hablaban en verso**’: coplas sueltas para llegar, amar y despedirse
- Jorge Daniel Salas Mier (El Colegio de Michoacán), **La versería tradicional frente a las nuevas prácticas culturales**

**19.00 – 20.00**

**Conferencia magistral**

Modera: Magdalena Altamirano (San Diego State University, Imperial Valley)

Gloria Chicote (Universidad Nacional de la Plata), **Lyra mínima y educación sentimental en los folletos populares ibero-americanos**

**20.00**

**Vino de honor**